

Giusti e Salvini, loro particolari cultori (1). Del resto le versioni italiane di opere letterarie slave in edizioni a sé o nella stampa periodica rappresentano ormai tale un patrimonio bibliografico — se non artistico — che sarebbe inutile scendere, in questa sede, a segnalazioni particolari (2). Ormai la traduzione dallo slavo è un fatto comune e perde l'importanza che aveva avuto in epoche che, di fronte a questa, stanno come la preistoria sta alla storia. Nelle tenebre della preistoria ogni filo conduttore è fonte di luce, nella luce della storia l'essenziale adombra il secondario.

(1) Vale la pena segnalare a parte l'antologia di scrittori ucraini di L. SALVINI, *Le quattro sciabole*, Firenze, 1940, anche perché contiene una breve storia della letteratura ucraina dalle origini ai giorni nostri.

(2) Rimandiamo se mai al prezioso *Catalogo generale della libreria italiana* del PAGLIAINI, non che al non meno prezioso *Bollettino delle pubblicazioni italiane* curato dal 1886 ad oggi dalla « Biblioteca Nazionale Centrale » di Firenze, ma per tutte le letterature slave, almeno in parte, a E. DAMIANI: *Gli studi di lingue e letterature slave in Italia* in *Archivum Neophilologicum*, Cracovia, I (1929-30) e, aggiornato in bulgaro, *Izučvaneto na slavjanskite eziki i literaturi v Italija*, Sofia, 1931; il cap. *Letterature slave* nella *Biblioteca dei Maestri italiani. Guida bibliografica*, Milano, III ed. 1931, IV ed. 1936; il cap. *Lingue e letterature slave* nel vol. *Letterature straniere* della collana *Bibliografie del ventennio*, Roma, I.R.C.E., 1941; per gli anni 1933-1939 la *Filologia slava* nel notiziario de *La Nuova Italia*, Firenze, 1938, 1939.

Per la letteratura russa fino al 1926 l'Appendice bibliografica di Damiani alla sua traduzione di A. VESELOVSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Firenze, 1926; per gli anni successivi E. LO GATTO, *Storia della letteratura russa*, Firenze, 1950, IV ed.; G. MESSINA, *Le traduzioni dal russo nel 1920-1943* in *Belfagor* IV (1949), f. 6.

Per la letteratura polacca M. M. BERSANO-BEGEY, *La Polonia in Italia. Saggio bibliografico. 1799-1948*, Torino, 1949.

Per la letteratura cecoslovacca A. CRONIA, *Italské překlady z české a slovenské literatury*, Bratislava, 1932 da *Bratislava*, VI e *Čechy v dějinách italské kultury*, Praga, 1936.

Per la letteratura croata E. DAMIANI, *Contributo a una bibliografia di scritti italiani o in italiano su argomenti di cultura croata* nel vol. *Italia e Croazia* della R. Accademia d'Italia, Roma, 1942.

Per la letteratura slovena E. DAMIANI, *Cultura slovena in Italia. Appunti bibliografici* in *Slavistična Revija*, III (1950), n. 3-4 e L. SALVINI, *Italijani o slovenski kulturi*, ibid. IV (1951), n. 1-2.

Per la letteratura serbo-croata e slovena cfr. U. URBANI, *Jugoslovanska slovenska dela v italijanskih prevodih* in *Naša sodobnost*, II (1954), n. 5.

Per la letteratura bulgara P. JORDANOV, *Bulgaria in Italia. Tentativo di una bibliografia*, Roma, 1942.